



Број: 05-05-1-889-2/12
Сарајево, 27. март 2012. године

28-03-2012

28-03-2012

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

01,02-05-2-434/12

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

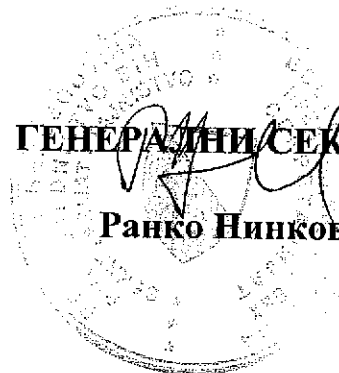
Споразум о финансирању између Босне и Херцеговине и Европске комисије у вези са прекограничним програмом Босна и Херцеговина – Србија у оквиру ИПА компоненте прекогранична сарадња за 2010. годину. Споразум је потписала гђа Невенка Савић, директорица Дирекције за европске интеграције БиХ, 05. децембра 2011. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

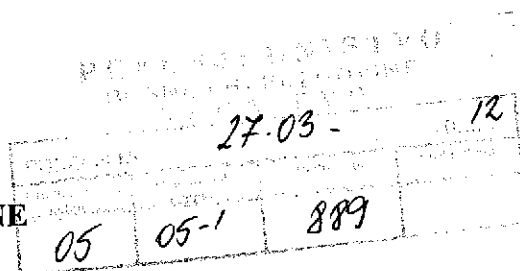
ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-21-05-5-24987/11
Sarajevo, 13.03.2012. godine



PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Evropske komisije u vezi s prekograničnim programom Bosna i Hercegovina - Srbija u okviru IPA komponente prekogranična saradnja za 2010. godinu

U prilogu dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Evropske komisije u vezi s prekograničnim programom Bosna i Hercegovina - Srbija u okviru IPA komponente prekogranična saradnja za 2010. godinu, koju je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 2. sjednici održanoj 23.02.2012. godine, kako bi Predsjedništvo Bosne i Hercegovine provelo postupak u skladu sa odredbama člana 15.-17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00) i donijelo Odluku o ratifikaciji navedenog Sporazuma.

Sporazum je potpisan 5. decembra 2011. godine u Sarajevu.

Potpisnici su: u ime Bosne i Hercegovine g-đa Nevenka Savić, direktorica Direkcije za evropske integracije BiH, a u ime Evropske komisije g-din Pierre Mirel, direktor Generalnog direktorata za proširenje, Evropska komisija.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine donijelo Odluku o prihvatanju Sporazuma o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Evropske komisije u vezi s prekograničnim programom Bosna i Hercegovina - Srbija u okviru IPA komponente prekogranična saradnja za 2010. godinu, i određivanju potpisnika, na 13. redovnoj sjednici, održanoj 10. oktobra 2011. godine (broj Odluke: 01-50-1-3082-25/11 od 10.10.2011. godine).

S poštovanjem,



Prilog: kao u tekstu

SPORAZUM O FINANCIRANJU

IZMEĐU

BOSNE I HERCEGOVINE

I

EUROPSKE KOMISIJE

U SVEZI S PREKOGRANIČNIM PROGRAMOM
BOSNA I HERCEGOVINA – SRBIJA

U OKVIRU IPA KOMPONENTE PREKOGRANIČNA SURADNJA

ZA 2010. GODINU

Dana

(centralizirano upravljanje)

SADRŽAJ

Preambula

- 1. Program**
- 2. Provedba programa**
- 3. Strukture i tijela s mjerodavnostima**
- 4. Financiranje**
- 5. Rok za ugovaranje**
- 6. Rok za izvršenje ugovora**
- 7. Rok za isplate**
- 8. Postupanje s primitcima**
- 9. Prihvatljivost troškova**
- 10. Čuvanje dokumenata**
- 11. Mapa puta za decentralizaciju bez ex-ante kontrola**
- 12. Tumačenje**
- 13. Djelimična ništavost i nenamjerne praznine**
- 14. Pregled i izmjene i dopune**
- 15. Prestanak**
- 16. Rješavanje razlika**
- 17. Obavijesti**
- 18. Broj originala**
- 19. Dodatci**
- 20. Stupanje na snagu**

Dodatak A Program prekogranične suradnje Bosna i Hercegovina – Srbija u okviru IPA komponente Prekogranična suradnja za 2010. godinu usvojen odlukom Komisije C(2010)6948 4. listopada 2010. godine

Dodatak B Okvirni sporazum između Komisije Europskih zajednica i Bosne i Hercegovine od 20. veljače 2008.

Dodatak C Izvješćivanje

SPORAZUM O FINANCIRANJU

BOSNA I HERCEGOVINA

i

EUROPSKA KOMISIJA

dalje u tekstu zajednički kao "strane", ili pojedinačno kao "država korisnica" u slučaju Bosne i Hercegovine, ili "Komisija", u slučaju Europske komisije.

Budući da:

- (a) Dana 1. kolovoza 2006. godine, Vijeće Europske unije usvojilo je Uredbu (EZ) br. 1085/2006 kojom se uspostavlja instrument pretpristupne pomoći (dalje u tekstu: "Okvirna uredba o IPA"). Na snazi od 1. siječnja 2007., ova Okvirna uredba o IPA predstavlja jedinstven pravni temelj za pružanje financijske pomoći državama kandidatkinjama i državama potencijalnim kandidatima (trenutačno Hrvatska, Bivša Jugoslavenska Republika Makedonija i Turska) i državama potencijalnim kandidatkinjama (Albanija, Bosna i Hercegovina, Crna Gora i Srbija, uključujući Kosovo u okviru Rezolucije Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda br. 1244) u njihovim nastojanjima na unapređenju političkih, ekonomskih i institucionalnih reformi kako bi postale članice Europske unije.
- (b) Dana 12. lipnja 2007., Komisija je usvojila Uredbu (EZ) br. 718/2007 kojom se provodi Okvirna uredba o IPA, koja sadrži detaljne odredbe koje se primjenjuju u upravljanju i kontroli (dalje u tekstu: "Uredba o provedbi IPA").
- (c) Pomoć Europske unije u sklopu instrumenta pretpristupne pomoći treba nastaviti podržavati države korisnice u njihovom nastojanju u jačanju demokratskih institucija i vladavine prava, reformi javne uprave, provedbi ekonomskih reformi, poštivanju ljudskih i prava manjina, unapređenju jednakopravnosti spolova, potpori razvitku civilnoga društva i unapređenju regionalne suradnje kao i pomirenju i obnovi te doprinijeti održivom razvitku i smanjenju siromaštva.

Za države potencijalne kandidatkinje, pomoć Europske unije može također uključiti određeno usklađivanje s pravnom stečevinom Europske unije (*acquis communautaire*), kao i potporu za investicijske projekte, usmjerene naročito na izgradnju kapaciteta za upravljanje u područjima regionalnog razvitka, razvitka ljudskih resursa i ruralnog razvitka.
- (d) Strane su 20. veljače 2008. zaključile Okvirni sporazum u kojem se utvrđuju opća pravila za suradnju i provedbu pomoći Europske unije u okviru Instrumenta pretpristupne pomoći.
- (e) Revidirani „Program prekogranične suradnje Bosna i Hercegovina – Srbija“ za 2007-2013., uključujući Prijedlog financiranja za 2010. godinu, usvojen je Odlukom C(2010)6948 4. listopada 2010. godine (dalje u tekstu „program“). Ovaj će program provoditi Komisija na centraliziranoj osnovi.

- (f) Za provedbu ovoga programa potrebno je da strane sklope Sporazum o financiranju kako bi se odredili uvjeti za provedbu pomoći Europske unije, pravila i postupci o isplati povezanoj s takvom pomoći i uvjeti prema kojima će se upravljati pomoći.

SPORAZUMJELE SU SE O SLJEDEĆEM:

1. PROGRAM

Komisija će sudjelovati, bespovratnim sredstvima, u financiranju sljedećeg programa, koji je naveden u Dodatku A ovom Sporazumu.

Broj programa: Bosna i Hercegovina 2010/022-390 (CRIS)
Srbija 2010/022-392 (CRIS)

Naziv: Program prekogranične suradnje Bosna i Hercegovina - Srbija, u okviru IPA komponente Prekogranična suradnja, za 2010. godinu

2. PROVEDBA PROGRAMA

- (1) Program će provoditi Komisija na centraliziranoj osnovi, u smislu članka 53.a Uredbe Vijeća (EZ-a, Euratom) br. 1605/2002 o Uredbi o financiranju koja se primjenjuje na opći proračun Europskih zajednica (dalje u tekstu „Uredba o financiranju“).
- (2) Program se provodi sukladno odredbama Okvirnog sporazuma o pravilima za suradnju o financijskoj pomoći EZ-a Bosni i Hercegovini i provedbi pomoći u okviru Instrumenta pretprijetne pomoći (IPA), sklopljenog između strana 20. veljače 2008. (dalje u tekstu „Okvirni sporazum“), koji je naveden u Dodatku B ovom Sporazumu.

3. STRUKTURE I TIJELA S MJERODAVNOSTIMA

- (1) Država korisnica imenovat će nacionalnog IPA koordinatora, sukladno Okvirnom sporazumu, koji će djelovati kao predstavnik države korisnice vis-a-vis Komisije. On/a će osiguravati održavanje tijesne veze između Komisije i države korisnice u pogledu općeg pristupnog procesa i pretprijetne pomoći EU u okviru IPA.
- (2) Nacionalni IPA koordinator bit će odgovoran i za koordiniranje sudjelovanja države korisnice u relevantnim prekograničnim programima kao i u transnacionalnim, međuregionalnim ili programima morskih slivova u okviru drugih instrumenata Europske unije.
- (3) Država će korisnica uspostaviti operativnu strukturu za dio programa koji se odnosi na njezin teritorij. Njezine funkcije i odgovornosti utvrđene su u programu prekogranične suradnje, uz iznimku tendera, ugovaranja i plaćanja, koji su odgovornost Komisije.
- (4) Operativna struktura tijesno će surađivati u provedbi ovoga programa s operativnom strukturom (strukturama) Srbije.
- (5) Operativne strukture država sudionica uspostaviti će zajedničko tehničko tajništvo radi pomoći operativnim strukturama i zajedničkom nadzornom odboru iz članka 142. Uredbe o provedbi IPA u izvršavanju njihovih odnosnih dužnosti.

Zajedničko tehničko tajništvo može imati predstavništva uspostavljena u svakoj državi sudionici.

4. FINANCIRANJE

Financiranje za provedbu ovoga Sporazuma bit će kao u nastavku:

- (a) Doprinos Europske unije za 2010. godinu utvrđen je na najviše 700.000 € (sedamsto tisuća eura) za dio programa koji se odnosi na Bosnu i Hercegovinu, kako je navedeno u Priritku A1 Dodatka A ovom Sporazumu. Međutim, Komisija će izvršiti plaćanje doprinosa Europske unije unutar granica raspoloživih sredstava;
- (b) Troškove struktura i tijela koja uspostavi zemlja korisnica za provedbu ovoga programa snosit će država korisnica s iznimkom troškova navedenih u članku 94(1)(f) Uredbe o provedbi IPA, kako je navedeno u Dodatku A ovom Sporazumu.

5. ROK ZA UGOVARANJE

- (1) Pojedinačni ugovori i sporazumi, kojima se provodi ovaj Sporazum sklapaju se najkasnije dvije godine od datuma sklapanja ovoga Sporazuma.
- (2) U opravdanim slučajevima ovaj rok za ugovaranje može se produljiti prije završnog datuma do najviše tri godine od datuma sklapanja ovoga Sporazuma.
- (3) Sva sredstva za koja ugovor nije sklopljen prije roka za ugovaranje otkazuju se.

6. ROK ZA IZVRŠENJE UGOVORA

- (1) Ugovori se moraju izvršiti u roku najviše 2 godine od završnog datuma ugovaranja.
- (2) Rok za izvršenje ugovora može se produljiti prije njegovog završnog datuma u opravdanim slučajevima.

7. ROK ISPLATE

- (1) Isplata sredstava mora se izvršiti najkasnije godinu dana nakon konačnog datuma za izvršenje ugovora.
- (2) Rok za isplatu sredstava može se produljiti prije završnog datuma u opravdanim slučajevima.

8. POSTUPANJE S PRIMITCIMA

- (1) Primitci za potrebe IPA uključuju prihod stečen poslovanjem, tijekom razdoblja njezinog sufinanciranja, od prodaje, iznajmljivanja, naknada za usluge/upisnina ili druge ekvivalentne primitke izuzev:
 - (a) primitaka nastalih kroz ekonomski životni vijek sufinanciranih investicija u slučaju investicija u tvrtke;
 - (b) primitaka ostvarenih unutar okvira mjere financijskog inženjeringa, uključujući kapital poduzeća i sredstva zajma, jamstva, leasing;

- (c) gdje je primjenjivo, doprinosi iz privatnog sektora u sufinanciranju poslovanja, koji će biti prikazani uz javni doprinos u financijskim tabelama programa.
- (2) Primitci definirani u prethodnom stavku 1. predstavljaju dohodak koji će se odbiti od iznosa prihvatljivih troškova za odnosnu aktivnost. Najkasnije do zatvaranja programa, takvi primitci bit će odbijeni od relevantnih prihvatljivih troškova aktivnosti u cjelini ili srazmjerno, ovisno o tome jesu li nastali u cijelosti ili samo dijelom sufinanciranim poslovanjem.

9. PRIHVATLJIVOST TROŠKOVA

- (1) Troškovi u sklopu programa u Dodatku A bit će prihvatljivi za doprinos Europske unije ako su stvarno načinjeni nakon potpisivanja ovoga Sporazuma.
- (2) Sljedeći troškovi neće biti prihvatljivi za doprinos Europske unije u sklopu programa u Dodatku A:
- (a) porezi, uključujući poreze na dodatnu vrijednost;
 - (b) carinske i uvozne pristojbe, ili neke druge pristojbe;
 - (c) kupovina, najam ili zakup zemljišta i postojećih zgrada;
 - (d) novčane globe, financijske kazne i troškovi parnica;
 - (e) troškovi poslovanja;
 - (f) rabljena oprema;
 - (g) bankovne naknade, troškovi jamstava i slične pristojbe;
 - (h) troškovi razmjene valuta, pristojbe i gubitci na tečaju povezani s bilo kojim od euro računa specifičnih za komponentu, kao i drugi čisto financijski izdatci;
 - (i) doprinosi u naturi;
 - (j) kamate na dug.
- (3) Putem ograničenja iz stavka 2. iznad, sljedeći su troškovi prihvatljivi:
- (a) porezi na dodatnu vrijednost, ako su sljedeći uvjeti ispunjeni:
 - (i) ne mogu se vratiti bilo kojim putem,
 - (ii) utvrđeno je da ih snosi krajnji korisnik, i
 - (iii) jasno su određeni u prijedlogu projekta.
 - (b) troškovi za transnacionalne financijske transakcije;

- (c) kad provedba neke aktivnosti zahtijeva otvaranje odvojenog računa ili više njih, bankovne naknade za otvaranje i vođenje tih računa;
 - (d) naknade za pravne savjete, naknade javnih bilježnika, troškovi tehničkih ili financijskih stručnjaka, te troškovi računovodstva ili revizije, ako su izravno vezani za sufinanciranu aktivnost i neophodni za njezinu pripremu ili provedbu;
 - (e) troškovi jamstava koja daje banka ili druge financijske institucije, u mjeri u kojoj državno ili zakonodavstvo Unije zahtijeva jamstva;
 - (f) opći troškovi, pod uvjetom da se temelje na stvarnim troškovima koji se mogu pripisati provedbi odnosne aktivnosti. Jedinstvene stope na temelju prosječnih troškova ne smiju biti veće od 25% onih izravnih troškova neke aktivnosti koji mogu utjecati na razinu općih troškova. Obračun će se propisno dokumentirati i povremeno pregledati;
 - (g) kupovina zemljišta u iznosu od najviše 10% prihvatljivih troškova odnosne aktivnosti.
- (4) Pored tehničke pomoći za program prekogranične suradnje naveden u članku 94. Uredbe o provedbi IPA, sljedeći troškovi koje plate javna tijela u pripremi ili provedbi neke aktivnosti bit će prihvatljivi:
- (a) troškovi stručnih usluga koje pruža javno tijelo, koje nije krajnji korisnik, u pripremi ili provedbi neke aktivnosti;
 - (b) troškovi pružanja usluga vezanih uz pripremu i provedbu neke aktivnosti koju pruža javno tijelo koje je ujedno i krajnji korisnik i koje izvodi neku aktivnost za svoj račun bez uključivanja drugih vanjskih pružatelja usluga ako su to dodatni troškovi i ako se odnose na troškove koji su stvarno i izravno plaćeni za sufinanciranu aktivnost.

Odnosno javno tijelo će ili fakturirati troškove iz točke (a) ovoga stavka krajnjem korisniku ili potvrditi te troškove na temelju dokumenata jednake dokazne vrijednosti koji omogućavaju utvrđivanje stvarnih troškova koje je to tijelo platilo za tu aktivnost.

Troškovi iz točke (b) ovoga stavka moraju biti potvrđeni pomoću dokumenata koji omogućavaju utvrđivanje stvarnih troškova koje je platilo to državno tijelo za tu aktivnost.

- (5) Ne dovodeći u pitanje odredbe stavaka 1. do 4., države sudionice mogu utvrditi dodatna pravila o prihvatljivosti troškova u Programu.

10. ČUVANJE DOKUMENATA

- (1) Svi dokumenti vezani uz program u Dodatku A čuvat će se najmanje pet godina nakon datuma na koji Europski parlament odobri isplatu za proračunsku godinu na koju se taj dokument odnosi.

- (2) U slučaju da program u Dodatku A nije definitivno zatvoren u roku utvrđenom u gornjem stavku 1., dokumenti koji se na njega odnose čuvat će se do kraja godine nakon one u kojoj se program iz Dodatka A zatvori.

11. MAPA PUTA ZA DECENTRALIZACIJU BEZ EX-ANTE KONTROLA

- (1) Država korisnica uspostaviti će detaljnu mapu puta s indikativnim vrijednostima i vremenskim ograničenjima za postizanje decentralizacije sa *ex-ante* kontrolama od strane Komisije. Pored toga, država će korisnica uspostaviti indikativnu mapu puta za postizanje decentralizacije bez *ex-ante* kontrola od strane Komisije.
- (2) Komisija će pratiti provedbu mapa puta navedenih u stavku 1., i posvetiti dužnu pozornost rezultatima koje postigne država korisnica u ovome kontekstu, naročito u pružanju pomoći. Mapa puta za postizanje decentralizacije bez *ex-ante* kontrola može se odnositi na postupno odricanje od različitih vrsta *ex-ante* kontrola.
- (3) Država će korisnica redovito informirati Komisiju o napretku ostvarenom u provedbi ove mape puta.

12. TUMAČENJE

- (1) Ako nema izričite odredbe suprotne ovom Sporazumu, pojmovi koji se koriste u ovome Sporazumu imat će isto značenje koje im je dodijeljeno u Okvirnoj uredbi o IPA i Uredbi o provedbi IPA.
- (2) Ako nema izričite odredbe suprotne ovom Sporazumu, spominjanje ovoga Sporazuma je spominjanje takvog Sporazuma kako je povremeno izmijenjen, dopunjen ili zamijenjen.
- (3) Svako pozivanje na uredbe Vijeća ili Komisije odnosi se na onu verziju tih uredbi kako je naznačeno. Po potrebi, izmjene ovih uredbi bit će prenesene u ovaj Sporazum pomoću izmjena i dopuna.
- (4) Naslovi u ovome Sporazumu nemaju pravnog značenja i ne utječu na njegovo tumačenje.

13. DJELIMIČNA NIŠTAVOST I NENAMJERNE PRAZNINE

- (1) Ako neka odredba ovoga Sporazuma jest ili postane ništava ili ako ovaj Sporazum sadrži nenamjerne praznine, to neće utjecati na valjanost ostalih odredbi ovoga Sporazuma. Strane će zamijeniti bilo koju ništavu odredbu valjanom odredbom koja će biti što je moguće bliža svrsi i namjeri ništavne odredbe.
- (2) Strane će popuniti sve nenamjerne praznine odredbom koja najbolje odgovara svrsi i namjeri ovoga Sporazuma, sukladno Okvirnoj uredbi o IPA i Uredbi o provedbi IPA.

14. PREGLED I IZMJENE I DOPUNE

- (1) Provedba ovoga Sporazuma bit će predmet povremenih pregleda u vrijeme o kojem se Strane dogovore.

- (2) Sve izmjene i dopune o kojima se Strane dogovore bit će u pismenome obliku i činit će dio ovoga Sporazuma. Takve izmjene i dopune stupit će na snagu na datum koji Strane odrede.

15. PRESTANAK

- (1) Ne dovodeći u pitanje stavak 2., ovaj Sporazum prestat će osam godina nakon datuma njegovog potpisivanja. Ovaj prestanak neće isključivati mogućnost da Komisija načini financijske ispravke sukladno članku 56. Uredbe o provedbi IPA.
- (2) Ovaj Sporazum može okončati bilo koja Strana davanjem pismene obavijesti drugoj Strani. Takav prestanak stupa na snagu šest kalendarskih mjeseci od datuma pismene obavijesti.

16. RJEŠAVANJE RAZLIKA

- (1) Razlike nastale usljed tumačenja, upravljanja i provedbe ovoga Sporazuma, na bilo kojim i svim razinama sudjelovanja, rješavat će se mirnim putem kroz konzultacije između Strana.
- (2) U slučaju da se ne uspije riješiti mirnim putem, svaka Strana može podnijeti pitanje na arbitražu sukladno Izbornim pravilima Stalnog arbitražnog suda o arbitraži između međunarodnih organizacija i država na snazi na datum potpisivanja ovoga Sporazuma.
- (3) Jezik koji će se koristiti u arbitražnim postupcima bit će engleski. Tijelo za imenovanje bit će generalni tajnik Stalnog arbitražnog suda na pismeni zahtjev koji podnese bilo koja Strana. Odluka Arbitra bit će obvezujuća za sve Strane i na nju nema žalbe.

17. OBAVIJESTI

- (1) Sve obavijesti u svezi s ovim Sporazumom bit će načinjene u pismenome obliku i na engleskom jeziku. Svaka obavijest mora biti potpisana i dostavljena kao originalni dokument ili putem telefaksa.
- (2) Sve obavijesti u svezi s ovim Sporazumom moraju se slati na sljedeće adrese:

Za Komisiju:

Ured direktora
Europska komisija
Generalna direkcija za proširenje/C
Rue de la Loi 170
B-1049 Brisel, Belgija
Faks +32 229 68727

Za državu korisnicu

Gđa Nevenka Savić
Nacionalni koordinator za IPA
Direkcija za europske integracije
Trg BiH 1
71 000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina
Faks:+387 33 703 198

18. BROJ ORIGINALA

Ovaj Sporazum sačinjen je u dva originalna primjerka na engleskom jeziku.

19. DODATCI

Dodatci A, B i C čine sastavni dio ovoga Sporazuma.

20. STUPANJE NA SNAGU

Ovaj Sporazum stupit će na snagu na datum potpisivanja. Ukoliko ga Strane potpišu na različite datume, ovaj Sporazum stupit će na snagu na datum kad ga potpiše druga od dviju Strana.

Potpisano, za i u ime Bosne i Hercegovine, u Sarajevu, dana 05. prosinca 2011. godine

od strane
g-đa Nevenka Savić, v.r., NIPAC, Direkcija za europske integracije BiH

Potpisano, za i u ime Komisije, u Briselu, dana 27. listopada 2010. godine

od strane

gosp. Pierre Mirel, v.r.
Direktor, Europska komisija

DODATAK A **PROGRAM PREKOGRANIČNE SURADNJE BOSNA I
HERCEGOVINA – SRBIJA U OKVIRU IPA KOMPONENTE
PREKOGRANIČNA SURADNJA ZA 2010. GODINU USVOJEN
ODLUKOM KOMISIJE C(2010)6948 4. LISTOPADA 2010.
GODINE**

PRIVITAK A1: Prijedlog financiranja za 2010. godinu Programa prekogranične
suradnje Bosna i Hercegovina - Srbija

PRIVITAK A2: Revidirani Program prekogranične suradnje za 2007-2013. IPA CBC
Bosna i Hercegovina - Srbija

DODATAK B

**OKVIRNI SPORAZUM IZMEĐU KOMISIJE EUROPSKIH
ZAJEDNICA I BOSNE I HERCEGOVINE OD 20. VELJAČE
2008.**

DODATAK C IZVJEŠĆIVANJE

- (1) Operativne strukture zemalja korisnica koje sudjeluju u prekograničnom programu poslat će Komisiji i određenim nacionalnim koordinatorima za IPA godišnje izvješće i završno izvješće o provedbi prekograničnog programa nakon što ih pregleda zajednički nadzorni odbor.

Godišnje izvješće podnosi se do 30. lipnja svake godine a prvi put u drugoj godini nakon usvajanja prekograničnog programa.

Završno izvješće podnosi se najkasnije 6 mjeseci nakon završetka prekograničnog programa.

- (2) Izvješća iz stavka 1. uključit će sljedeće informacije:

- (a) Napredak ostvaren u provedbi prekograničnog programa i prioriteti u svezi s njihovim specifičnim, provjerljivim ciljevima, uz kvantifikaciju, gdje god i kad god se one mogu kvantificirati, koristeći pokazatelje iz članka 94.(1)(d) Uredbe o provedbi IPA na razini prioritetne ose;
- (b) Korake koje su poduzele operativne strukture i/ili zajednički nadzorni odbor kako bi osigurali kvalitetu i efektivnost provedbe, naročito:
- Mjere nadzora i procjene, uključujući programe za prikupljanje podataka,
 - Pregled svih značajnih problema na koje su naišli u provedbi prekograničnog programa i sve poduzete mjere,
 - Uporaba tehničke pomoći;
- (c) Mjere poduzete s ciljem osiguravanja informacija o i objavljivanja prekograničnog programa.

Tamo gdje je to prikladno, informacije iz podstavaka (a) i (c) ovoga stavka mogu se dati u obliku sažetka.

Informacije iz podstavka (b) ne moraju se uključiti ako nije bilo značajne izmjene od prethodnog izvješća.

PRIVITAK A1
PRIJEDLOG FINANCIRANJA ZA 2010. I 2011. GODINU
PROGRAMA PREKOGRANIČNE SURADNJE
SRBIJA – BOSNA I HERCEGOVINA

1. IDENTIFIKACIJA

Korisnici	Srbija i Bosna i Hercegovina
CRIS broj	Srbija 2010/022-392; 2011/022-393 Bosna i Hercegovina 2010/022-390; 2011/022-391
Godine	2010. i 2011.
Iznos	2010.: Srbija: 1,0 milijun eura Bosna i Hercegovina: 0,7 milijuna eura Ukupna vrijednost doprinosa IPA-e: 1.7 milijuna eura 2011.: Srbija: 1,0 milijun eura Bosna i Hercegovina: 0,7 milijuna eura Ukupna vrijednost doprinosa IPA-e: 1.7 milijuna eura
Operativne strukture	Srbija: Ured Srbije za europske integracije; Sektor za prekogranične i transnacionalne programe Bosna i Hercegovina: Direkcija za europske integracije, Vijeće ministara
Ugovorno tijelo/ Provedbeno tijelo	Za Srbiju: Europska komisija Za Bosnu i Hercegovinu: Europska komisija
Konačni datum za sklapanje Sporazuma o financiranju:	Za sredstva za 2010.: najkasnije do 31. prosinca 2011. Za sredstva za 2011.: najkasnije do 31. prosinca 2012.
Konačni datum za ugovaranje	2 godine nakon datuma sklapanja Sporazuma o financiranju. Nema roka za projekte revizije i evaluacije koje pokriva ovaj Sporazum o financiranju, kako je navedeno u članku 166 (2) Uredbe o financiranju. Ovi se datumi odnose i na nacionalno sufinanciranje.
Konačni datum za izvršenje	2 godine nakon završnog datuma za ugovaranje za svaki sporazum o financiranju. Ovi se datumi odnose i na nacionalno sufinanciranje.
Šifra sektora	32130 (15%), 43040 (15%), 41010 (15%), 32130 (15%), 16061 (15%), 11120 (15%), 91010 (15%)
Predmetne proračunske	22.020401

linije	
Nositelji programiranja	ELARG (Glavna uprava za proširenje) Jedinica C2 za Srbiju
Nositelji provedbe	Za Srbiju: Izaslanstvo EU u Srbiji, Sektor za operacije Za Bosnu i Hercegovinu: Izaslanstvo EU u Bosni i Hercegovini, Sektor za operacije

2. SAŽETAK

2.1. Uvod

2.1.1. Povezanost s VIPD

Odgovarajući Višegodišnji indikativni planski dokumenti za razdoblje od 2009. do 2011. Za Srbiju i Bosnu i Hercegovinu ukazuju da je opći cilj programa prekogranične suradnje Srbija – Bosna i Hercegovina, okupiti ljude, zajednice i ekonomije prihvatljivih područja kako bi zajednički sudjelovali u razvitku područja suradnje, korištenjem svojih ljudskih, prirodnih, kulturnih i ekonomskih resursa i prednosti s općim ciljem podsticanja ekonomija, jačanja održivog razvitka i smanjenja relativne izolacije prihvatljivih područja jačanjem zajedničkih institucionalnih mreža i kapaciteta ljudskih resursa.

2.1.2. Proces programiranja

Prekogranični program između Bosne i Hercegovine i Srbije provodi se tijekom razdoblja od 2007. do 2013. godine. Ovaj strateški dokument temelji se na zajedničkom radu na strateškom planiranju između dvije zemlje i također je rezultat opsežnog procesa konzultacija s lokalnim zainteresiranim stranama i mogućim korisnicima.

Program se provodi u obje zemlje putem centraliziranog upravljanja. Državne vlasti u ovim dvjema zemljama izgrađuju kapacitete i rade na akreditaciji struktura provedbe u cilju prelaska na decentralizirano upravljanje što prije bude moguće.

Proces programiranja odigrao se od prosinca 2006. do svibnja 2007. godine. Državne vlasti i operativne strukture dobile su pomoć u programiranju od Projekta razvitka institucija za prekograničnu suradnju (CBIB), regionalnog projekta koji financira Europska unija.

Sukladno članku 93(1) Uredbe o provedbi IPA-e, na inicijativu Komisije, u dogovoru s državama sudionicama, prekogranični je program izmijenjen i dopunjen kako bi se ažurirao plan financiranja tako da se dodaju dotacije za 2010. i 2011. godinu, sukladno reviziji Višegodišnjeg indikativnog financijskog okvira za razdoblje od 2010. do 2012. godine. Izmjene i dopune obuhvataju i neka manja prilagođavanja.

2.1.3. Popis prihvatljivih i pridruženih područja

U Bosni i Hercegovini prihvatljiva područja su: Sarajevska regija i Sjeveroistočna regija. Sve općine uključene u ove dvije regije smatraju se stoga prihvatljivim.

Prihvatljivi okruzi u Srbiji su: Sremski, Mačvanski, Zlatiborski i Kolubarski.

2.2. Opći cilj(evi) programa

Opći cilj je okupiti ljude, zajednice i ekonomije prihvatljivih područja kako bi zajednički sudjelovali u razvitku područja suradnje, korištenjem svojih ljudskih, prirodnih, kulturnih i ekonomskih resursa i prednosti s općim ciljem podsticanja ekonomija, jačanja održivog razvitka i smanjenja relativne izolacije prihvatljivog područja jačanjem zajedničkih institucionalnih mreža i kapaciteta ljudskih resursa.

2.3. Prioritetna os, povezane mjere i njihovi posebni aspekti u svezi s provedbom proračuna za 2010-2011. godinu

Prioriteti i mjere utvrđeni u ovom prekograničnom programu strukturirani su na takav način da poštuju i osiguravaju provedbu pojedinačnih ciljeva. Naročito, utvrđen je jedan prioritet za intervencije prekogranične suradnje. Drugi se prioritet tiče tehničke pomoći, osiguravajući učinkovito upravljanje i provedbu programa.

Prioritet 1.: Potpora socijalnoj i ekonomskoj koheziji kroz akcije za poboljšanje fizičke, gospodarske, socijalne i institucionalne infrastrukture i kapaciteta.

Mjera 1.: Poboljšanje produktivnosti i konkurentnosti ekonomskih, ruralnih i okolišnih resursa područja.

Mjera je namijenjena za unapređenje zajedničkih napora na postizanju učinkovitijeg korištenja resursa prihvatljivih područja. Mada na nacionalnoj razini svaka zemlja ima svoje prioritete i prati različite politike za postizanje ovoga cilja, postoje brojne prilike za suradnju među susjednim zemljama koji će dopuniti nacionalne akcije. Primjeri su: suradnja između lokalnih vlasti radi koordiniranja akcija kao što su prostorno planiranje, okolišne aktivnosti u graničnim područjima, hitne službe i aktivnosti edukacije i obučavanja odraslih. Prekogranična suradnja između poslovnih skupina za potporu, u svezi sa zaštitom okoliša i s ciljem usklađivanja obrazovnih programa s potrebama gospodarstva, poljoprivrede i poslovnog okruženja područja (npr. razvitak turizma).

Korisnici će biti (popis nije konačan):

- Lokalne uprave i njihove institucije, uključujući komunalne službe, bolnice, medicinske i hitne službe;
- Škole, knjižnice, kulturni zavodi, centri u zajednici, kulturne, povijesne ili sportske udruge itd.;
- Nevladine, neprofitne organizacije;
- Poslovne organizacije potpore kao što su trgovinske komore, poslovni centri, udruge malih i srednjih poduzeća (SME), sektorske udruge, lokalne trgovinske udruge itd.;
- Regionalne razvojne i lokalne razvojne agencije;
- Tijela odgovorna za zaštitu prirode ili uprave parkova prirode i javne uprave;
- Javni – i privatni – subjekti koji podržavaju radnu snagu (centri za kreiranje radnih mjesta, službe za razmjenu radnih mjesta itd.)
- Škole, visoke škole i sveučilišta u područjima, uključujući stručne i tehničke organizacije za obučavanje;
- Euroregije.

Mjera 2.: Prekogrančne inicijative s ciljem razmjene ljudi i ideja radi jačanja profesionalne i suradnje građanskog društva

Namjena ove mjere je dovesti do intenzivnije suradnje između zajednica na općinskoj razini, razviti zajedničke interese između stanovnika kao i profesionalnih skupina. Ona će podržati manje projekte i akcije „ljudi ljudima“ („people-to-people“). Ova će mjera koristiti ekonomskim aktivnostima u graničnim područjima i također pružiti prilike za proslavljanje njihovih kulturnih, povijesnih, etničkih, obrazovnih i sportskih veza.

Korisnici će biti (popis nije iscrpan):

- Lokalne uprave i njihove institucije, uključujući komunalne službe, bolnice, medicinske i hitne službe;
- Škole, knjižnice, kulturni zavodi, centri u zajednici, kulturne, povijesne ili sportske udruge itd.;
- Nevladine, neprofitne organizacije;
- Poslovne organizacije potpore kao što su trgovinske komore, poslovni centri, udruge malih i srednjih poduzeća (SME), sektorske udruge, lokalne trgovinske udruge itd.;
- Regionalne razvojne i lokalne razvojne agencije;
- Tijela odgovorna za zaštitu prirode ili uprave parkova prirode i javne uprave;
- Javni – i privatni – subjekti koji podržavaju radnu snagu (centri za kreiranje radnih mjesta, službe za razmjenu radnih mjesta itd.);
- Škole, visoke škole i sveučilišta u područjima, uključujući stručne i tehničke organizacije za obučavanje;
- Euroregije.

Prioritet 2. Tehnička pomoć s ciljem jačanja administrativnog kapaciteta u upravljanju i provedbi CBC programa.

Prioritetna os tehničke pomoći pokrivat će aktivnosti pripreme, upravljanja, praćenja, procjene, informiranja i kontrole u svezi s provedbom programa, zajedno s aktivnostima za jačanje administrativnog kapaciteta za provedbu programa do najviše 10% doprinosa Zajednice alociranog programu. Prioritet tehničke pomoći, kao i bilo koji prioritet CBC programa, zahtijeva 15% sufinanciranja iz nacionalnih sredstava (čl. 90(2) IPA IR).

Budući da relevantne nacionalne vlasti (operativne strukture ili Koordinator za CBC – u značenju čl. 90(2)(b) Uredbe o provedbi IPA) uživaju de facto monopolističku situaciju (u smislu čl. 168, (1) (c) Pravila o provedbi Uredbe o financiranju) za provedbu prekograničnih programa, bit će uspostavljeni pojedinačni izravni sporazumi o dodjeli bespovratnih sredstava bez poziva za dostavljanje prijedloga za iznose navedene u sklopu prioriteta tehničke pomoći između Komisije (Izaslanstvo Europske komisije) i odgovarajućih nacionalnih tijela. Sporazumi o izravnoj dodjeli bespovratnih sredstava mogu se potpisati čim se sklope sporazumi o financiranju.

Podugovaranje aktivnosti koje pokriva sporazum o dodjeli bespovratnih sredstava (npr. TA, procjena, objavljivanje itd.) dozvoljeno je pod uvjetima koje propisuju članak 120. Uredbe o financiranju¹ i članak 184. Pravila o provedbi² Uredbe o financiranju.

Sredstva tehničke pomoći koristit će se za potporu aktivnostima operativnih struktura i Zajedničkog nadzornog odbora. Sredstva tehničke pomoći mogu se koristiti za pokrivanje troškova upravljanja i provedbe programa u svakoj državi sudionici. Ti troškovi, između ostalog, mogu uključiti sljedeće:

- potpora operativnim strukturama i Zajedničkom nadzornom odboru;
- uspostava i rad Zajedničkog tehničkog tajništva i njegovih ispostava;
- izdatci za sudjelovanje na raznim sastancima povezanim s provedbom programa;
- upravni i operativni troškovi, uključujući troškove pripreme, nadzora i evaluacije programa, ocjene i odabira aktivnosti, organizacije sastanaka povezanih s programom, troškove prevođenja, informiranja i reklamiranja.

Prijedlog rasporeda i indikativni iznosi za provedbu mjera:

Za prioritet 1., provizorno se planira objavljivanje dva zajednička poziva za dostavu prijedloga: jedan s obzirom na ukupan iznos sredstava za 2010. godinu, čije se objavljivanje provizorno planira za drugu polovicu 2010. godine; drugi koji pokriva ukupan iznos sredstava za 2011. godinu, čije se objavljivanje predlaže za drugu polovicu 2011. godine.

Najvažniji kriteriji za odabir i dodjelu bespovratnih sredstava trebaju biti oni izloženi u praktičnom vodiču (PRAG) za ugovorne procedure za vanjsku pomoć EU-a. Detaljni kriteriji za odabir i dodjelu bespovratnih sredstava bit će navedeni u Pozivu za dostavljanje prijedloga projekata – Natječajnom paketu (Vodič za prijavitelje).

Za bespovratna sredstva koja se dodjeljuju kroz pozive za dostavljanje prijedloga projekata, moguće je korištenje paušalnih iznosa i/ili financiranje po jedinstvenoj tarifi (sukladno čl. 181. Pravila o provedbi Uredbe o financiranju), do iznosa od 25.000 eura po grantu. Gdje je to relevantno, detaljni uvjeti za korištenje paušalnih iznosa ili jedinstvene tarife bit će uključeni u Poziv za dostavljanje prijedloga projekata/Vodič za prijavitelje.

Za prioritet 2., budući da relevantne nacionalne vlasti (operativne strukture u Srbiji i Bosni i Hercegovini) uživaju *de facto* monopolističku situaciju (u smislu čl. 168, stavak (1), točka (c) Pravila o provedbi³ Uredbe o financiranju⁴) za provedbu prekograničnih programa, relevantna ugovorna tijela u obje države uspostaviti će pojedinačne izravne sporazume o bespovratnim sredstvima bez poziva za dostavljanje prijedloga s operativnim strukturama za iznose do visine onih navedenih u prioritetu 2. Tehničke pomoći u svakoj državi. Dopušteno je podugovaranje operativnih struktura za aktivnosti pokrivene izravnim sporazumom o dodjeli bespovratnih sredstava (npr. tehnička pomoć, evaluacija, reklamiranje itd.) sukladno članku 120. Uredbe o financiranju i članku 184. Pravila o provedbi uz Uredbu o financiranju. Izravni sporazumi o bespovratnim sredstvima mogu se potpisati čim se sklope odgovarajući sporazumi o financiranju. U svrhu ekonomičnog korištenja sredstava tehničke pomoći,

¹ Uredba 1605/2002 (OJ L 248, 16.09.2002., str. 1.)

² Uredba 2342/2002 (OJ L 357, 31.12.2002., str. 1)

³ Uredba 2342/2002 (OJ L 357, 31.12.2002., str. 1.)

⁴ Uredba 1605/2002 (OJ L 248, 16.09.2002., str. 1.)

potrebna je uska suradnja između nacionalnih tijela (operativne strukture, koordinatori prekogranične suradnje) zemalja sudionica.

2.4. Pregled prošlog i postojećeg iskustva s prekograničnom suradnjom, uključujući prethodno stečena iskustva i koordinaciju donatora

Prethodno iskustvo

I Srbija i Bosna i Hercegovina imaju iskustva s prekograničnom suradnjom na svojim vanjskim granicama. Srbija ima iskustvo s četiri programa, s Bugarskom, Rumunijom, Mađarskom i Italijom, kao i s transnacionalnim programiranjem – CADSES. Bosna i Hercegovina ima više ograničeno iskustvo, gdje je sudjelovala samo u Jadranskom programu za susjedstvo s Italijom i programu INTERREG IIIB CADSES.

Naučene lekcije

Iskustvo sa suradnjom u graničnom području do sada ukazuje da je solidna pripremna faza najvažnija prije pokretanja specifičnih aktivnosti. Kako bi prekogranična suradnja bila učinkovita, ključno je da postoji dobro razumijevanje pravila i procedura, adekvatan kapacitet i funkcionalna tijela za upravljanje. Rezultati tematske procjene Phare Programa prekogranične suradnje 1999-2003. bit će uzeti u obzir.

Koordinacija donatora

Veleposlanstva država članica EU u obje zemlje i međunarodne financijske institucije konzultirane su u svezi s programom. Dostavljeni komentari uzeti su u obzir.

2.5. Horizontalna pitanja

Program će promovirati održivo upravljanje okolišem kroz unapređenje suradnje među institucijama za provedbu zajedničkih mjera za zaštitu okoliša.

Program će također podržati politike rodno osviještene politike i jednakih mogućnosti kroz odabir projekata koji posebnu pozornost poklanjaju jednakim mogućnostima za spolove, manjine i osobe s invaliditetom sukladno načelima Europske unije.

Zajednički zahtjevi trebat će pokriti oba dijela projekta i ispuniti sljedeće kriterije:

- biti od koristi za partnere s obje strane granice;
- podržati veze između relevantnih institucija i organizacija s obje strane granice;
- poticati jednako sudjelovanje žena i marginaliziranih skupina;
- ispuniti posebne potrebe etničkih manjina;
- biti okolišno održivi.

Partneri u projektu trebaju uspostaviti usuglašene mehanizme koordinacije radi usklađivanja zajedničkih projekata tijekom cijele njihove provedbe.

2.6 Uvjeti

NEMA.

2.7. Mjerila

2010.	N	N+1 (kumulativno)	N+2 (kumulativno)
Broj izravnih sporazuma o bespovratnim sredstvima u Srbiji	0	0	1
Broj izravnih sporazuma o bespovratnim sredstvima u Bosni i Hercegovini	0	1	1
Broj zajedničkih poziva za dostavljanje prijedloga objavljenih u Srbiji i Bosni i Hercegovini	1	1	1
Stopa ugovaranja (%) u Srbiji	0	100	100
Stopa ugovaranja (%) u Bosni i Hercegovini	0	100	100

„N“ je datum sklapanja Sporazuma o financiranju

2011.	N	N+1 (kumulativno)	N+2 (kumulativno)
Broj izravnih sporazuma o bespovratnim sredstvima u Srbiji	0	0	1
Broj izravnih sporazuma o bespovratnim sredstvima u Bosni i Hercegovini	0	1	1
Broj zajedničkih poziva za dostavljanje prijedloga objavljenih u Srbiji i Bosni i Hercegovini	1	1	1
Stopa ugovaranja (%) u Srbiji	0	100	100
Stopa ugovaranja (%) u Bosni i Hercegovini	0	100	100

„N“ je datum sklapanja Sporazuma o financiranju

2.8. Plan za decentralizaciju upravljanja EU fondovima bez ex-ante kontrola od strane Komisije

U **Bosni i Hercegovini** je Strategija za uvođenje decentraliziranog sustava provedbe (DIS) usvojena u srpnju 2008. godine. U travnju 2010. godine, Vijeće ministara Bosne i Hercegovine donijelo je odluku da imenuje mjerodavnog državnog službenika za akreditiranje (CAO), višeg državnog službenika za ovjeravanje (NAO), i državnog koordinatora za IPA (NIPAC). CFCU (Središnja jedinica za sklapanje ugovora i financiranje) i Državni fond (NF) uspostavljeni su u okviru Ministarstva financija i trezora i u funkciji, mada još nisu potpuno popunjeni ljudstvom. Vlasti Bosne i Hercegovine u njihovim naporima na decentralizaciji također podržava Komisija kroz brojne projekte tehničke pomoći za pripremu struktura za sve IPA komponente.

U **Srbiji** su vlasti usvojile Plan DIS u siječnju 2008. godine (posljednji put ažuriran u ožujku 2009. godine), dok je strategija za pripremu DIS akreditacije pripremljena i podnesena Komisiji u travnju 2008. godine.

CAO (ministar financija) i NIPAC (zamjenik premijera za Europske integracije) imenovani su Odlukom Vlade 21. kolovoza 2008. godine.

Na osnovu kriterija koje je utvrdio CAO, NAO je izabran 29. siječnja 2009. godine s rangom državnog tajnika zaduženog za proračun i trezor.

Većina tijela i organa kao što su ravnatelj NF-a, ravnatelj CFCU-a itd. već su određeni i prema instrukcijskoj Noti DG ELARG, Srbija razmatra uspostavu Operativne strukture (OS) za Komponentu II IPA. Izvješće o „gap“ procjeni (GAR) za provedbu komponenti I. i II. IPA u sklopu DIS završen je u lipnju 2009. godine, dok je Tehnička pomoć za ispunjavanje praznina za iste komponente počela u prosincu 2009. godine i u provedbi je.

3. PRORAČUN ZA 2010. I 2011. GODINU

3.1. Indikativna financijska tablica za 2010. za Srbiju

	Doprinos EU za IPA		Nacionalni doprinos		Ukupno	
	EUR (a)	% ⁽¹⁾	EUR (b)	% ⁽¹⁾	EUR (c)=(a)+(b)	% ⁽²⁾
Prioritetna os 1	900.000	85	158.824	15	1.058.824	90
Prioritetna os 2	100.000	85	17.647	15	117.647	10
UKUPNO	1.000.000	85	176.471	15	1.176.471	100%

⁽¹⁾ Izraženo u % ukupnog iznosa (IPA i nacionalno sufinanciranje) (stupac (c))

⁽²⁾ Izraženo u % ukupnog iznosa stupca (c). Označava relativnu vrijednost svakog prioriteta u usporedbi s ukupnim fondom (IPA+Nacionalno)

3.2. Indikativna financijska tablica za 2010. za Bosnu i Hercegovinu

	Doprinos EU za IPA		Nacionalni doprinos		Ukupno	
	EUR (a)	% ⁽¹⁾	EUR (b)	% ⁽¹⁾	EUR (c)=(a)+(b)	% ⁽²⁾
Prioritetna os 1	630.000	85	111.176	15	741.176	90
Prioritetna os 2	70.000	85	12.353	15	82.353	10
UKUPNO	700.000	85	123.529	15	823.529	100%

⁽¹⁾ Izraženo u % ukupnog iznosa (IPA i nacionalno sufinanciranje) (stupac (c))

⁽²⁾ Izraženo u % ukupnog iznosa stupca (c). Označava relativnu vrijednost svakog prioriteta u usporedbi s ukupnim fondom (IPA+Nacionalno)

3.3. Indikativna financijska tablica za 2011. za Srbiju

	Doprinos EU za IPA		Nacionalni doprinos		Ukupno	
	EUR (a)	% ⁽¹⁾	EUR (b)	% ⁽¹⁾	EUR (c)=(a)+(b)	% ⁽²⁾
Prioritetna os 1	900.000	85	158.824	15	1.058.824	90
Prioritetna os 2	100.000	85	17.647	15	117.647	10
UKUPNO	1.000.000	85	176.471	15	1.176.471	100%

⁽¹⁾ Izraženo u % ukupnog iznosa (IPA i nacionalno sufinanciranje) (stupac (c))

⁽²⁾ Izraženo u % ukupnog iznosa stupca (c). Označava relativnu vrijednost svakog prioriteta u usporedbi s ukupnim fondom (IPA+Nacionalno)

3.4. Indikativna financijska tablica za 2011. za Bosnu i Hercegovinu

	Doprinos EU za IPA		Nacionalni doprinos		Ukupno	
	EUR (a)	% ⁽¹⁾	EUR (b)	% ⁽¹⁾	EUR (c)=(a)+(b)	% ⁽²⁾
Prioritetna os 1	630.000	85	111.176	15	741.176	90
Prioritetna os 2	70.000	85	12.353	15	82.353	10
UKUPNO	700.000	85	123.529	15	823.529	100%

⁽¹⁾ Izraženo u % ukupnog iznosa (IPA i nacionalno sufinanciranje) (stupac (c))

⁽²⁾ Izraženo u % ukupnog iznosa stupca (c). Označava relativnu vrijednost svakog prioriteta u usporedbi s ukupnim fondom (IPA+Nacionalno)

3.5. Načelo sufinanciranja koje se primjenjuje na projekte financirane u okviru programa

Doprinos Zajednice izračunat je u odnosu na prihvatljive izdatke, koji se za „Prekogranični program Srbija – Bosna i Hercegovina“ temelje na ukupnim izdatcima, prema sporazumu između zemalja sudionica i kako je utvrđeno u prekograničnom programu.

Doprinos EU na razini prioritetne osi ne smije prijeći krajnju granicu od 85% prihvatljivih izdataka.

Doprinos EU za svaku prioritetnu os ne smije biti niži od 20% prihvatljivih izdataka.

Primjenjuju se odredbe članka 90. Uredbe o provedbi IPA.

Sufinanciranje u sklopu prioritetne osi 1. osigurat će krajnji korisnici bespovratnih sredstava i mogu dolaziti iz javnih ili privatnih fondova. Sufinanciranje u sklopu prioritetne osi 2. (TA) osigurat će nacionalni javni fondovi.

4. PROVEDBENE STRUKTURE

4.1. Način provedbe

Ovaj program provodi Europska komisija na centraliziranoj osnovi sukladno članku 53.a Uredbe o financiranju⁵ i odgovarajućim odredbama Pravila o provedbi⁶.

U slučaju centraliziranog upravljanja uloga Komisije u odabiru aktivnosti u okviru prekograničnog programa među zemljama korisnicama navedena je u članku 140. Uredbe o provedbi IPA.

⁵ Uredba 1605/2002 (OJ L 248, 16.09.2002., str. 1.)

⁶ Uredba 2342/2002 (OJ L 357, 31.12.2002., str. 1.)

4.2. Opća pravila za postupke nabave i dodjele bespovratnih sredstava

Nabava slijedi odredbe Dijela drugog, Glave IV. Uredbe o financiranju i Dijela drugog, Glave III., Poglavlja 3. njezinih Pravila provedbe kao i pravila i postupke za ugovore o pružanju usluga, nabavi roba i ustupanju radova koji se financiraju iz općeg proračuna Europskih zajednica u svrhu suradnje s trećim zemljama, koji je Komisija usvojila 24. svibnja 2007. godine (C(2007)2034).

Postupci dodjele bespovratnih sredstava slijede odredbe Dijela prvog, Glave VI. Uredbe o financiranju i Dijela prvog, Glave VI. njezinih Pravila provedbe.

Prema potrebi, ugovorna tijela koriste i standardne predloške i modele koji olakšavaju primjenu prethodno navedenih pravila iz „Praktičnog vodiča kroz procedure ugovaranja pomoći EZ-a trećim zemljama“ („Praktični vodič“), koji je objavljen na web stranicama EuropeAida⁷ na dan pokretanja postupka nabave ili dodjele bespovratnih sredstava.“

4.3 Procjena utjecaja na okoliš i očuvanje prirode

Sva se ulaganja provode sukladno relevantnom zakonodavstvu EU o zaštiti okoliša.

Postupci za procjenu utjecaja na okoliš, kako je navedeno u direktivi o procjeni utjecaja na okoliš (PUO)⁸, u potpunosti se primjenjuju na sve investicijske projekte u okviru IPA-e. Ukoliko direktiva o PUO nije još u potpunosti prenijeta, postupci bi trebali biti slični onima utvrđenim u prethodno navedenoj direktivi.

Ukoliko postoji vjerojatnost da bi projekt mogao utjecati na lokalitete od značaja za očuvanje prirode, izvršit će se odgovarajuća procjena očuvanja prirode, koja je jednaka onoj iz članka 6. Direktive o staništima⁹.

5. NADZOR I EVALUACIJA

5.1. Nadzor

Provedbu prekograničnog programa nadzirat će Zajednički nadzorni odbor iz članka 142. Uredbe o provedbi IPA, koji osnivaju države korisnice koje sudjeluju u programu, a koji uključuje i predstavnike Komisije.

U Srbiji i u Bosni i Hercegovini, Komisija može poduzeti sve mjere koje smatra nužnima za nadzor odnosnog programa.

5.2. Evaluacija

⁷ Trenutačna adresa:

http://ec.europa.eu/europeaid/work/procedures/implementation/practical_guide/index_en.htm

⁸ Direktiva Vijeća 85/337/EEZ-a od 27. lipnja 1985. o procjeni učinaka određenih javnih i privatnih projekata na okoliš, OJ L 175, 5.7.1985., str. 40.

⁹ Direktiva Vijeća 92/43/EEZ-a od 21. svibnja 1992. o očuvanju prirodnih staništa i divlje faune i flore (OJ L206, 22. 7. 1992.).

Programi su predmet evaluacija sukladno članku 141. Uredbe o provedbi programa IPA, s ciljem poboljšanja kvalitete, učinkovitosti i dosljednosti pomoći iz sredstava EU i strategije i provedbe prekograničnih programa.

Privremenu evaluaciju svakog od 8 prekograničnih programa između zemalja kandidata-potencijalnih kandidata (u 2010.) provode neovisni procjenjivači pod odgovornošću Komisije (GU za proširenje). Završna evaluacijska izvješća trebaju biti dostupna krajem 2010., početkom 2011. godine.

6. REVIZIJA, FINACIJSKA KONTROLA I MJERE ZA SUZBIJANJE PRIJEVARA

Računi i poslovanje svih strana uključenih u provedbu ovoga programa, kao i svi ugovori i sporazumi kojima se provodi ovaj program, predmet su, s jedne strane, nadzora i financijske kontrole Komisije (uključujući i Europski ured za borbu protiv prijevara), koja može izvršiti provjere prema vlastitoj odluci, bilo samostalno ili posredstvom vanjskog revizora i, s druge strane, revizija Europskog revizorskog suda. To uključuje mjere poput ex-ante provjere nadmetanja i ugovaranja koje Izaslanstva provode u državama korisnicama.

U svrhu osiguranja učinkovite zaštite financijskih interesa Europske unije, Komisija (uključujući Europski ured za borbu protiv prijevara) može provesti provjere na terenu, kao i inspekcije sukladno postupcima predviđenim u Uredbi Vijeća (EZ-a, Euratom) 2185/96¹⁰.

Prethodno opisane kontrole i revizije primjenjuju se na sve izvođače, podizvođače i korisnike bespovratnih sredstava koji su primili sredstva Zajednice.

7. NESUPSTANTIVNE REALOKACIJE SREDSTAVA

Dužnosnik Komisije za ovjeravanje delegiranjem (AOD), ili dužnosnik Komisije za ovjeravanje poddelegiranjem (AOSD), sukladno ovlastima koje na njega prenosi AOD, sukladno načelima dobrog financijskog upravljanja, može poduzeti nesupstantivne realokacije sredstava bez potrebe za izmijenjenom i dopunjenom odlukom o financiranju. U tom kontekstu, kumulativne realokacije koje ne prelaze 20% ukupnog iznosa alociranog za program, koje podliježu limitu od 4 milijuna eura, neće biti smatrane supstantivnima, pod uvjetom da ne utječu na prirodu i ciljeve programe. IPA Odbor će biti informiran o gore navedenim realokacijama sredstava.

8. OGRANIČENE PROMJENE U PROVEDBI PROGRAMA

Ograničene promjene u provedbi ovoga programa koje utječu na osnovne elemente navedene u članku 90. Pravila provedbe uz Uredbu o financiranju, koje su indikativne prirode¹¹, može poduzeti dužnosnik Komisije za ovjeravanje delegiranjem (AOD), ili dužnosnik Komisije za ovjeravanje poddelegiranjem (AOSD), sukladno ovlastima koje na njega prenosi AOD,

¹⁰ Uredba Vijeća 2185/96 (OJ L 292; 15.11.1996.; str. 2.)

¹¹ Ovi osnovni elementi indikativne prirode su, za bespovratna sredstva, indikativni iznos poziva za dostavu prijedloga, a za nabavu, indikativni broj i vrsta predviđenih ugovora i indikativni vremenski okvir za pokretanje postupaka nabave.

sukladno načelima dobrog financijskog upravljanja bez potrebe za izmijenjenom i dopunjenom odlukom o financiranju.

Potvrđujem da ovaj prevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

Broj dnevnika: 17; Mjesto: Sarajevo

Datum: 27. 06. 2011. godine _____

ADISA MUJIĆ

Stalni sudski tumač za engleski jezik.